

Jer

Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

יִשְׂרָאֵל מִתְּשׁוּבָתוֹ לְכֹל לְאֻלְתָּי אֶהְיֶה וְהָיָה נְאֻם יְהוָה בְּעֵת בָּעֵת
อิสราเอล ทรูกลับ-ของ สำหรับ-ทั้ง-สิ้น พระเจ้า เรา-จะ-เป็น พระยาห์เวห์ พระดำรัส-ของ นั้น ใน-เวลา
[H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְהָיָה לְעַמּוֹת לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְעַמּוֹת
จะ-เป็น และ-พวก-เขา
[H1961](#) [H1992](#)

□ ในวาระเดียวกันนั้น □ พระเยโฮวาห์ตรัส □ เราจะเป็นผู้เป็นพระเจ้าของบรรดาครอบครัวแห่งอิสราเอล และเขาก็ทั้งหลายจะเป็นประชากรของเรา □

אֵלָיו יָבֹאוּ מִכָּל עַמּוֹת אֶרֶץ כְּנָעַן וְיָבֹאוּ מִכָּל עַמּוֹת אֶרֶץ כְּנָעַן
ได้-ไป ดาบ ผู้-รอด-ชีวิต-จาก ประชากร ใน-ถิ่น-ทุรกันดาร พระ-คุณ ได้-พว พระยาห์เวห์ ตรัส ดัง-นี้
[H1980](#) [H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יִשְׂרָאֵל יְהוָה לְעַמּוֹת
อิสราเอล เพื่อ-ให้-พักสงบ
[H3478](#)

พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า □ ประชากรซึ่งเหลืออยู่จากดาบได้พบพระคุณในถิ่นทุรกันดาร คืออิสราเอล เมื่อเราได้ไปเพื่อทำให้เขาหยุดพัก

כִּי עַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה
ฉะนั้น เพราะ เรา-ได้-รัก-เจ้า มิรันดร์ และ-ความ-รัก-อัน แก่-ข้าพเจ้า ทรง-ปรากฏ พระยาห์เวห์ จาก-ที่-ไกล
[H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)

וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה
ด้วย-ความ-รัก-มั่นคง เรา-ได้-ถึง-เจ้า
[H4900](#)

พระเยโฮวาห์ได้ทรงปรากฏแก่ข้าพเจ้าแต่ก่อน โดยตรัสว่า □ ใช่แล้ว เราได้รักเจ้าด้วยความรักนิรันดร์ เพราะฉะนั้นเราจึงชวนเจ้ามาด้วยความรักกรุณา

וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה
เจ้า-จะ-ประคับ อีกร-ครั้ง อิสราเอล สาว-พรหมจารี-แห่ง และ-เจ้า-จะ-ถูก-สร้าง เรา-จะ-สร้าง-เจ้า อีกร-ครั้ง
[H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)

וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה
ผู้-หัว-ร่อ ด้วย-การ-เต็ม-ใจ และ-ออกไป รำมะนา-ของ-เจ้า
[H7832](#) [H4234](#) [H3318](#) [H8596](#)

เราจะสร้างเจ้าอีก และเจ้าจะถูกสร้างอยู่ โอ หญิงพรหมจารีแห่งอิสราเอลเอ๋ย เจ้าจะถูกตกแต่งด้วยรำมะนาทั้งหลายของเจ้าอีก และจะออกไปในบรรดาการเต็มใจกับคนเหล่านั้นที่สนุกสนานกัน

וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה וְעַל-יְהוָה אֶתְּקַוָּה
และ-เก็บ-ผล ผู้-ปลูก ได้-ปลูก สะมาเรีย บน-ภูเขา-ของ สอน-อยู่บน เจ้า-จะ-ปลูก อีกร-ครั้ง
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)

เจ้าจะยังปลูกบรรดาเถาพุ่มบนภูเขาทั้งหลายแห่งสะมาเรีย ผู้ปลูกเหล่านั้นจะปลูก และจะกินผลไม้เหล่านั้นเหมือนเป็นของสามัญทั้งหลาย □

כִּי יִשְׁמַע יְהוָה וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע 6
 ศิโยน และ-ให้-เรา-ขึ้น-ไป จง-ลุก-ขึ้น เอเฟราอิม บน-ภูเขา ผู้-เฝ้า-ยาม ร้อง วัน มี เพราะ
[H6726](#) [H5927](#) [H0669](#) [H2022](#) [H5341](#) [H7121](#) [H3117](#) [H3426](#)

אַל- יְהוָה : אֱלֹהֵינוּ : פ
 ยัง พระยาห์เวห์ พระเจ้า-ของ-เรา พระเจ้า-ของ-เรา
[H0413](#) [H3068](#) [H0430](#)

เพราะว่าจะมีวันหนึ่ง ที่พวกยามที่อยู่บนภูเขาเอเฟราอิมจะร้องว่า □ ท่านทั้งหลาย จงลุกขึ้น และให้พวกเราขึ้นไปยังศิโยนเถิด ไปเฝ้าพระเยโฮวาห์ พระเจ้าของพวกเรา□

כִּי- וְכֹה- אָמַר יְהוָה וְכֹה- 7
 เพราะ- และ-นี่- พระยาห์เวห์ ตรัส ดัง-นี้
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)

הַגּוֹיִם הַשָּׁמַיְמָה הַלְלוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהַיָּם וְהַיַּבְשָׁתַיִם וְהַיַּבְשָׁתַיִם וְהַיַּבְשָׁתַיִם
 ประชากร-ของ-พระองค์ พระยาห์เวห์ ขอ-ทรง-ช่วย และ-กล่าว จง-สรรเสริญ จง-ประกาศ ประชาชาติ
[H0853](#) [H3068](#) [H3467](#) [H0559](#) [H0805](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 อิสราเอล ผู้-ที่-เหลือ-อยู่-ของ
[H0853](#) [H7611](#) [H3478](#)

เพราะพระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า □ จงร้องเพลงด้วยความยินดีเพราะยาโคบ และเปล่งเสียงโห่ร้องในท่ามกลางผู้นำของบรรดาประชาชาติ พวกเจ้า จงป่าวร้อง พวกเจ้า จงสรรเสริญ และกล่าวว่า □ โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ ขอทรงช่วยประชากรของพระองค์ให้รอด คนที่เหลืออยู่ของอิสราเอล□

מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי מִיָּדָי 8
 จาก-ส่วน-ปลาย-ของ และ-จะ-สวม-สวม-พวก-เขา ทิศ-เหนือ จาก-แผ่น-ดิน พวก-เขา จะ-นำ นี้-แน่-เรา
[H3411](#) [H6908](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2009](#)

לְהַלְלוֹתָּם יַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם
 ชุมนุม-ชน ด้วย-กัน และ-หญิง-คลอດ หญิง-มี-ครรภ์ และ-คน-ขาเป๋ คน-ตาบอด ใน-พวก-เขา แผ่น-ดิน-โลก
[H6951](#) [H3205](#) [H6455](#) [H5787](#) [H0776](#)

וְהַיָּבְשָׁתַיִם וְהַיָּבְשָׁתַיִם וְהַיָּבְשָׁתַיִם
 ที่-นี้ จะ-กลับ-มา- ใหญ่
[H2008](#) [H7725](#)

ดูเถิด เราจะนำพวกเขามาจากแดนเหนือ และรวบรวมพวกเขาจากบรรดาชายแดนแห่งแผ่นดินโลก และพร้อมกับพวกเขามีคนตาบอด และคนง่อย ผู้หญิงที่มีเด็กในครรภ์ และผู้หญิงที่เจ็บท้องใกล้คลอดจะมาด้วยกัน คนหมู่มากจะกลับมามีชีวิต

אַל- אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 9
 ไป-ยัง เรา-จะ-พา-พวก-เขา เรา-จะ-นำ-พวก-เขา และ-ด้วย-การ-วิงวอน พวก-เขา-จะ-มา ด้วย-การ-ร้อง-ให้
[H0413](#) [H3212](#) [H2986](#) [H8469](#) [H0935](#) [H1065](#)

לְהַלְלוֹתָּם יַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם וְיַחְדָּם
 บิดา สำหรับ-อิสราเอล เรา-ได้-เป็น เพราะ ใน-นั้น จะ-สะ-ดูด ไม่ ทรง ใน-ทาง น้ำ ลำ-ธาร
[H0001](#) [H3478](#) [H1961](#) [H3782](#) [H3808](#) [H3477](#) [H1870](#) [H4325](#)

וְהַיָּבְשָׁתַיִם וְהַיָּבְשָׁתַיִם וְהַיָּבְשָׁתַיִם
 เขา-เป็น บุตร-หัว-ปี-ของ-เรา และ-เอเฟราอิม
[H1931](#) [H1060](#) [H0669](#)

พวกเขาจะมาด้วยการร้องให้ และด้วยการทูลวิงวอนเราก็จะนำพวกเขา เราจะทำให้พวกเขาเดินข้างบรรดาแม่น้ำแห่งน้ำที่หลายในทางตรง ซึ่งในทางนั้นพวกเขาจะไม่สะ-ดูด เพราะเราเป็นบิดาแก่อิสราเอล และเอเฟราอิมเป็นบุตรหัวปีของเรา

וְאָמַרְוּ และ-กล่าว	מִמְקוֹמָם จาก-ที่-ไกล	בְּאֵימָתָם ตาม-เกาะ	וְהִגִּידוּ และ-ประกาศ	לְעַמּוּ ประชาชน	וְהָיָה พระยาห์เวห์	דְּבַר-יְהוָה พระ-วาทะ-ของ	שָׁמְעוּ จง-ฟัง	10
H0559	H4801	H0339	H5046		H3068	H1697	H8085	

עָרָה ฝูง-แกะ-ของ-เขา	כְּעֶבְרָה เหมือน-ผู้-เลี้ยง	וְהָיָה และ-จะ-เฝ้า-ดู-เขา	וְיִבְרָכְוּ จะ-รวม-รวม-เขา	וְיִשְׂרָאֵל อิสราเอล	מִזְרָה ผู้-กระจัดกระจาย
H5739		H8104	H6908	H3478	H2219

จงฟังพระวาทะของพระเยโฮวาห์ โอ พวกเจ้า บรรดาประชาชนอิสราเอล และจงประกาศพระวาทะนั้นในเกาะทั้งหลายที่อยู่ไกลออกไป และกล่าวว่า
□ผู้ที่ได้กระจ่ายอิสราเอลนั้นจะรวบรวมเขา และจะดูแลเขาอย่างกับผู้เลี้ยงแกะดูแลฝูงแกะของเขา□

מִמְקוֹמָם กว่า-เขา	קָוָה ผู้-เข้มแข็ง	מִיָּד จาก-มือ-ของ	וְלֹא-יָדָעוּ และ-ไม่-รู้-เขา	בְּיַעֲקֹב ยาโคบ	אֶת-יְהוָה พระยาห์เวห์	פָּתָה ใต้	כִּי-יִפְרָץ เพราะ	11
	H2389	H3027		H3290	H0853	H3068	H6299	

เพราะพระเยโฮวาห์ได้ทรงใต้ยาโคบไว้แล้ว และได้ใต้อ้อมเขาจากมือของผู้ที่เข้มแข็งกว่าเขา

וְהָיָה พระยาห์เวห์	טוֹב ความ-ดี-ของ	אֶל-עַיִן ยัง	וְלֹא-יָדָעוּ และ-จะ-ไม่-รู้-มา	בְּצִיּוֹן ศิโยน	בְּמָרוֹם-עַל-יְהוָה บน-ที่-สูง-ของ	וְיִבְרָכְוּ และ-ร้อง-เพลง	וְיִשְׂרָאֵל และ-จะ-มา	12
H3068	H2898	H0413		H6726	H4791		H0935	

וְיִבְרָכְוּ และ-ฝูง-วัว	וְיִשְׂרָאֵל ฝูง-แกะ	בְּנֵי-לֵוִי ลูก-ของ	וְעַל-יְהוָה และ-เรื่อง	וְעַל-יְהוָה น้ำ-มัน	וְעַל-יְהוָה และ-เรื่อง	וְעַל-יְהוָה เหล่า-อ้วน-ใหม่	וְעַל-יְהוָה และ-เรื่อง	וְעַל-יְהוָה ข้าว	וְעַל-יְהוָה เรื่อง
H1241	H6629		H3323	H3323	H3323	H8492	H3323	H1715	H1715

עָרָה อีก-ต่อไป	וְיִבְרָכְוּ ด้วย-ความ-ทุกข	וְיִפְרָץ จะ-แตก-แตก	וְלֹא-יָדָעוּ และ-ไม่-รู้	וְיִבְרָכְוּ ผู้-เข้ม-แข็ง	כְּעֶבְרָה เหมือน-สวน	וְיִשְׂרָאֵל จิตวิญญาณ-ของ-พวก-เขา	וְיִבְרָכְוּ และ-จะ-เป็น
H5750	H1669	H3254	H3808	H7302	H1588	H5315	H1961

เพราะฉะนั้นพวกเขาจะมา และร้องเพลงในที่สูงแห่งศิโยน และจะหลั่งโหลมาด้วยกลิ่นสุกความดีของพระเยโฮวาห์ เพื่อข้าวสาลี และเพื่อน้ำอ้วน และเพื่อน้ำมัน และเพื่อลูกอ่อนของฝูงแกะและของฝูงวัว และจิตใจของพวกเขาจะเป็นเหมือนกับสวนที่มีน้ำรด และพวกเขาจะไม่แตกแตกอีกต่อไปเลย

וְיִבְרָכְוּ ด้วย-กัน	וְיִפְרָץ และ-คน-ชรา	וְיִבְרָכְוּ และ-หนุ่ม	וְיִבְרָכְוּ ด้วย-การ-เดิน-ร่า	וְיִבְרָכְוּ สาว-พรหมจารี	וְיִבְרָכְוּ จะ-ชื่น-ชม-ยินดี	וְיִבְרָכְוּ แล้ว	13
	H2205	H0970	H4234	H1330	H8055		

וְיִבְרָכְוּ และ-จะ-ปาลอบ-โยน-พวก-เขา	וְיִפְרָץ เป็น-ความ-ชื่น-ชม-ยินดี	וְיִבְרָכְוּ การ-ไว้-ทุกข-ของ-พวก-เขา	וְיִבְרָכְוּ และ-เรา-จะ-เปลี่ยน
H5162	H8342	H0060	H2015

וְיִבְרָכְוּ จาก-ความ-แตก-แตก-ของ-พวก-เขา	וְיִפְרָץ และ-ให้-พวก-เขา-ยินดี
H3015	H8055

แล้วหญิงพรหมจารีจะเปรมปรีดีในการเดินร่า ทั้งคนหนุ่มกับคนชราด้วยกัน ด้วยว่าเราจะกลับความโศกเศร้าของพวกเขาให้เป็นความชื่นบาน และจะปาลอบโยนพวกเขา และทำให้พวกเขามีความเปรมปรีดีแทนความเศร้าโศกของพวกเขา

אֶת-יְהוָה และ-ประชากร-ของ-เรา	וְיִפְרָץ ด้วย-ความ-อุดม-สมบูรณ์	וְיִבְרָכְוּ บรรดา-ปุโรหิต	וְיִבְרָכְוּ จิตวิญญาณ-ของ	וְיִבְרָכְוּ และ-เรา-จะ-ทำให้-อ้อม	14
H0853	H1880	H3548	H5315	H7301	

וְיִבְרָכְוּ พระยาห์เวห์	וְיִבְרָכְוּ พระดำรัส-ของ	וְיִבְרָכְוּ จะ-อ้อม	וְיִבְרָכְוּ ความ-ดี-ของ-เรา
H3068	H5002	H7646	H2898

และเราจะทำให้จิตใจของพวกปุโรหิตอ้อมหน้าด้วยความอ้วนพี และประชากรของเราจะพอใจด้วยความดีของเรา□ พระเยโฮวาห์ตรัส

חַסְדֵי	חַסְדֵי	וְאַחֲרָיִם	וְאַחֲרָיִם	שׁוּבֵי	אַחֲרָיִם	כִּי
ข้า-พระองค์-ตบ	รู้-สึก-ดี	และ-หลัง-จาก	ข้า-พระองค์-สำนัก-ผิด	การ-กลับ-ของ-ข้า-พระองค์	หลัง-จาก	เพราะ
	H3045		H5162	H7725		

תְּרַחֵם	וְאַחֲרָיִם	כִּי	וְאַחֲרָיִם	וְנָם	בְּשָׂא	וְרָךְ	עַל-
ความ-อับ-อาย-ของ	ข้า-พระองค์-แบก	เพราะ	อับ-อาย	และ-ยัง	ข้า-พระองค์-ละอาย	ต้น-ขา	บน
H2781	H5375		H3637	H1571	H0954	H3409	

נַעֲרָיִם
วัย-หนุ่ม-ของ-ข้า-พระองค์

▶ แน่นอหลังจากที่ข้าพระองค์ได้หันกลับมา ข้าพระองค์ก็กลับใจ และหลังจากที่ข้าพระองค์ได้รับคำสั่งสอนแล้ว ข้าพระองค์ก็ทบทวนชีวิตของข้าพระองค์ ข้าพระองค์อับอาย ไข้แล้ว คือสับสน เพราะข้าพระองค์ได้ทนคำตำหนิว่าแห่งวัยเยาว์ของข้าพระองค์

בִּי	רַבְרָבִי	מִדְּבַר	כִּי	שֶׁשָּׂשׂוֹנִים	וְלִדְ	אִם	אֶפְרַיִם	לִי	יִקְרָא	הַגְּבוּר
ถึง-เขา	ที่-เรา-พูด	ทุก-ครั้ง	เพราะ	ชั้น-ชม-ยินดี	เด็ก	หรือ	เอฟราอิม	สำหรับ-เรา	รัก	เป็น-บุตร
	H1696	H1767		H8191	H3206		H0669		H3357	

אֶמְצָא	לִי	מֵעַי	מִמּוֹ	כֵּן	עַל-	עוֹד	אֶזְכְּרֶנּוּ	זָכַר
จะ-เมตตา	เพื่อ-เขา	อวัยวะ-ภายใน-ของ-เรา	สั้น-สะเทือน	ฉะนั้น	เพราะ	อีก	เรา-ระลึก-ถึง-เขา	ยัง-คง
H7355		H4578	H1993			H5750	H2142	H2142

ס	יְהוָה	נָא	נַעֲרָאֵינוּ
ס	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	เรา-จะ-เมตตา-เขา
	H3068	H5002	H7355

▶ เอฟราอิมเป็นบุตรชายที่รักของเราหรือ เขาเป็นลูกที่น่าพอใจหรือ เพราะตั้งแต่เราได้พูดกล่าวโทษเขา เราก็นึกถึงเขาอย่างจริงจังอยู่ เพราะฉะนั้นส่วนภายในของเราจึงเป็นทุกข์เพราะเขา เราจะมีความเมตตาต่อเขาเป็นแน่ พระเยโฮวาห์ตรัส

לִבִּי	שָׁמַיִם	יְמִינֵי	לְ	שָׁמַיִם	צִיּוֹנִים	לְ	הַצִּיּוֹנִים
ใจ-ของ-เจ้า	จง-ใส่-ใจ	ป้าย-บอก-ทาง	สำหรับ-เจ้า	จง-วาง	เครื่อง-หมาย-ทาง	สำหรับ-เจ้า	จง-ตั้ง
	H7896	H8564			H6725		H5324

לְ	שָׁבִי	יִשְׂרָאֵל	בְּתוֹכָהּ	שׁוּבֵי	הַלְלוּ	לְ	הַלְלוּ
ไป-ยัง	จง-กลับ	อิสราเอล	สาว-พรหมจารี-แห่ง	จง-กลับ-มา	(ที่-เจ้า-ไป)	[ที่-เจ้า-ไป]	ทาง ไป-ยัง-ทาง-หลวง
H0413	H7725	H3478	H1330	H7725	H1980	H1980	H1870 H4546

אַלְהֵינוּ
เหล่า-นี้
[H0428](#)

▶ จงตั้งป้ายบอกทางทั้งหลายไว้สำหรับตน จงทำกองสูงทั้งหลายไว้สำหรับตน จงตั้งใจของเจ้าไว้ต่อทางหลวง คือทางซึ่งเจ้าได้ไปนั้น จงกลับมาอีกเถิด โอ หญิงพรหมจารีแห่งอิสราเอลเอ๋ย จงกลับมาอีกยังนครเหล่านี้ของเจ้า

הַשָּׂדֵה	יְהוָה	בְּרָא	כִּי	הַשָּׂדֵה	תְּבַר	יְהוָה	מִתּוֹ	עַד-
สิ่ง-ใหม่	พระยาห์เวห์	ทรง-สร้าง	เพราะ	ผู้-ไม่-ชื่อ-สัตย์	บุตร-สาว	เจ้า-จะ-กลับ-หนี-ไป	เมื่อ-ใคร	จน-ถึง
H2319	H3068			H7728	H1323	H2559	H4970	H5704

ס	יְהוָה	תְּבַר	נַעֲרָאֵינוּ
ס	ผู้-ชาย	จะ-ล้อม-รอบ	ผู้-หญิง
	H1397	H5437	H5347

▶ เจ้าจะเกลียดชังอยู่นานสักเท่าใด โอ เจ้า บุตรสาวผู้หันหลังกลับเอ๋ย เพราะพระเยโฮวาห์ได้ทรงเนรมิตสร้างสิ่งใหม่ในแผ่นดินโลกแล้วคือ ผู้หญิงคนหนึ่งจะล้อมผู้ชายคนหนึ่ง

הָיָה นี้	הַיָּמִים คำ	אֶת ·	יֹאמְרוּ จะ-กล่าว	עַד อีก-ครั้ง	אֶתְּיִשְׂרָאֵל อิสราเอล	אֶתְּיְהוָה พระเจ้า-แห่ง	זָכוּרָם จอม-ทัพ	יְהוָה พระยาห์เวห์	אֲדָרָס ตรัส	כֹּה-נִין ดัง-นี้	23
H2088	H1697		H0853	H0559	H5750	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
	מְבַרְכֵי เฉลิม-ของ-พวก-เขา	אֶת ·	בְּיָמֵינוּ เมื่อ-เรา-นำ-กลับ	וּבְיָמֵינוּ และ-ใน-เมือง-ของ-มัน							
	H7622		H0853	H7725							
	בְּרִשְׁתָּם บริสุทธิ์	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	הָיָה ·	
	H6944	H2022	H6664	H6664	H6664	H6664	H6664	H6664	H6664	H6664	

พระเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า □พวกเขาจะยังใช้ถ้อยคำนี้ในแผ่นดินยูดาห์ และในนครทั้งหลายของที่นี่ เมื่อเราจะให้การเป็นเชลยของพวกเขากลับสู่สภาพเดิมว่า □ขอพระเยโฮวาห์ทรงอวยพรเจ้า โอ ที่อยู่แห่งความเที่ยงธรรมเอ๋ย และภูเขาแห่งความบริสุทธิ์เอ๋ย□

וַיֵּצֵא และ-ย้าย-ไป	אֶתְּיִשְׂרָאֵל ชาว-ไร่-ชาว-นา	וְיָמֵינוּ ด้วย-กัน	עַד เมือง-ของ-มัน	וְכָל- และ-ทั้ง-สิ้น	יְהוָה ยูดาห์	בְּ ใน-นั้น	וּבְיָמֵינוּ และ-จะ-อาศัย	24
H5265	H0406			H3605	H3063		H3427	
							בְּ กับ-ฝูง-แกะ	
							H5739	

และในยูดาห์เอง และในนครทั้งสิ้นของที่นี่ด้วยกัน บรรดาชาวนา และบรรดาคนที่ต้องเที่ยวไปมาพร้อมกับฝูงแกะทั้งหลายจะอาศัยอยู่ที่นั่น

אֶתְּיִשְׂרָאֵל เรา-ได้-เติม-เต็ม	בְּ ·	נֶפֶשׁ จิตวิญญาณ	וְכָל- และ-ทุก	עֹבְדֵי อ่อน-ล้า	נֶפֶשׁ จิตวิญญาณ	יְהוָה เรา-ได้-ทำ-ให้-อ้อม	כִּי เพราะ	25
H4390		H1669	H5315	H3605	H5889	H5315	H7301	

เพราะเราได้ทำให้จิตใจที่อ่อนล้านั้นอ้อมเอมใจ และเราได้เติมจิตใจที่โศกเศร้าทุกดวงให้เต็ม□

לְ สำหรับ-ข้าพเจ้า	עָרְבָה หอม-หวาน	וְיָמֵינוּ และ-การ-นอน-หลับ-ของ-ข้าพเจ้า	וְכָל- และ-มอญ-ดู	אֶתְּיִשְׂרָאֵל และ-มอญ-ดู	יְהוָה ข้าพเจ้า-ตื่น-ขึ้น	אֶתְּיִשְׂרָאֵל เรื่อง-นี้	עַל- เพราะ	26
	H6149	H8142		H7200	H6974	H2063		
							ו	
							ו	

พลึงตรงนี้ข้าพเจ้าได้ตื่นขึ้นและมอญดู และการนอนหลับของข้าพเจ้าก็เป็นที่ชื่นใจแก่ข้าพเจ้า

אֶתְּיִשְׂרָאֵל อิสราเอล	בְּ ·	אֶתְּיִשְׂרָאֵל และ-เรา-จะ-หวาน	וְיָמֵינוּ และ-เรา-จะ-หวาน	יְהוָה พระยาห์เวห์	אֶתְּיִשְׂרָאֵל พระดำรัส-ของ	בְּ กำลัง-มา	יְמֵינוּ วัน-เวลา	הָיָה ดูเกิด	27
H3478		H0853	H2232	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	
	בְּ สัตว์	וְיָמֵינוּ และ-เมล็ด-พันธุ์-ของ	אֶתְּיִשְׂרָאֵל มนุษย์	עַל- เมล็ด-พันธุ์-ของ	יְהוָה ยูดาห์	בְּ วงศ์-วาน-ของ	אֶתְּיִשְׂרָאֵל และ-□		
	H0929	H2233	H0120	H2233	H3063		H0853		

□ดูเกิด วันเหล่านั้นจะมาถึง พระเยโฮวาห์ตรัส ที่เราจะหวานวงศ์วานแห่งอิสราเอลและวงศ์วานของยูดาห์ด้วยเมล็ดของคนและด้วยเมล็ดของสัตว์

וְלָהָרָס และ-เพื่อ-รื้อ-ถอน H2040	וְלָתוּן และ-เพื่อ-ทำลาย H5422	שֶׁלְתוּן เพื่อ-ถอน H5428	עַל־יָהּ เหนือ-พวก-เขา H5428	שָׁקַדְתָּ เรา-ได้-เฝ้า-ดู H8245	כְּאִשׁוּר เหมือน-ที่ H1961	וְהָיָה และ-จะ-เป็น H1961
--	--	---	--	--	---	---

וְלָתוּן และ-เพื่อ-ปลุก H5193	לְבָנוֹת เพื่อ-สร้าง H1129	עַל־יָהּ เหนือ-พวก-เขา H8245	אֲשָׁקֵד เรา-จะ-เฝ้า-ดู H8245	כּוֹן ตั้ง-นั้น H8245	וְלָהָרָע และ-เพื่อ-นำ-ภัย-พิบัติ H0006	וְלָהָאֲבִיר และ-เพื่อ-ทำ-ให้-พินาศ H0006
---	--	--	---	---	---	---

יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	נְאֻם พระดำรัส-ของ H5002
--	--

และจะเป็นไปอย่างนี้ เหมือนที่เราได้เฝ้าดูพวกเขา เพื่อจะถอนขึ้น และเพื่อจะพังลง และเพื่อจะทิ้งลง และเพื่อจะทำลาย และเพื่อจะทำให้ทุกขักรมาบนดิน เราจะเฝ้าดูเหนือพวกเขาเพื่อจะสร้างขึ้น และเพื่อจะปลุกดินนั้น □ พระเยโฮวาห์ตรัส

בְּיָמַי บุตร H8127	וְשָׁנַי และ-ฟัน-ของ H8127	בְּטוֹר อ่งุ่น-เปรี๊ยะ H1155	אֶכְלָה กิน H0398	אֶבְרָא ussw-บุรุษ H0001	עוֹר อึก-ต่อ-ไป H5750	יֵאמְרוּ จะ-กล่าว H0559	לֹא ไม่ H3808	הָהָא เหล่านี้-นั้น H1992	בְּיָמַי ใน-วัน-เวลา H3117
---	--	--	---	--	---	---	-------------------------------------	---	--

תִּקְהַיְנָה
จะ-เยิน
[H6949](#)

□ ในวันเหล่านั้น พวกเขาจะไม่กล่าวอีกต่อไปว่า □ บิดาทั้งหลายได้รับประทานอ่งุ่นเปรี๊ยะ และบุตรทั้งหลายก็เข็ดฟัน □

תִּקְהַיְנָה จะ-เยิน H6949	בְּטוֹר อ่งุ่น-เปรี๊ยะ H1155	הָאֶכְלָה ผู้-กิน H0398	הָאֶבְרָא คน H0120	כָּל- ทุก H3605	יָמוּת จะ-ตาย H4191	בְּעוֹר ใน-ความ-ผิด-ของ-เขา H5771	אִישׁ คน H0376	אֶם- หาก H0376	כִּי แต่ H0376
--	--	---	--	---------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

שָׁנַי
ฟัน-ของ-เขา
[H8127](#)

แต่ทุกคนจะต้องตายเพราะความชั่วช้าของตนเอง ทุกคนที่รับประทานอ่งุ่นเปรี๊ยะ เขาก็จะเข็ดฟัน □

יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	בֵּית วงศ์-วาน-ของ H3478	אֶת- · H0854	וְיָרָא และ-เรา-จะ-ทำ H3772	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	נְאֻם พระดำรัส-ของ H5002	בְּאֵימַי กำลัง-มา H0935	יָמַי วัน-เวลา H3117	הָיָה ดู-เกิด H2009
---	--	------------------------------------	---	--	--	--	--	---

הַשָּׁמַיִם ใหม่ H2319	בְּרִית พันธ-สัญญา H1285	יְהוָה ยูดาห์ H3063	בֵּית วงศ์-วาน-ของ H3063	אֶת- และ-□ H0854
--	--	---	--	--

□ ดูเถิด วันเหล่านั้นจะมาถึง □ พระเยโฮวาห์ตรัส □ ที่เราจะทำพันธสัญญาใหม่กับวงศ์วานแห่งอิสราเอล และกับวงศ์วานของยูดาห์

יְהוָה ที่-เรา-จับ H2388	בְּיָמַי ใน-วัน H3117	אֶבְרָא ussw-บุรุษ-ของ-พวก-เขา H0001	אֶת- กับ H0854	כָּרָא เรา-ได้-ทำ H3772	אֲשֶׁר ซึ่ง H3772	כְּבְרִית เหมือน-พันธ-สัญญา H1285	לֹא ไม่ H3808
--	---	--	--------------------------------------	---	---	---	-------------------------------------

אֶת- · H0853	הַפָּתוּחַ ละ-เปิด H0853	הָמָה พวก-เขา H1992	אֲשֶׁר- ซึ่ง H4714	מִצְרַיִם อียิปต์ H4714	מֵאֶרֶץ จาก-แผ่นดิน H0776	לְהוֹצִיאָהּ เพื่อ-นำ-พวก-เขา-ออก H3318	בְּיָמַי มี-ของ-พวก-เขา H3027
------------------------------------	--	---	--	---	---	---	---

יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	נְאֻם พระดำรัส-ของ H5002	בְּ ใน-พวก-เขา H5002	בְּעַלְמָהּ เป็น-เจ้า-นาย-ของ-พวก-เขา H1166	וְאֶנְכִי และ-เรา H0595	בְּרִית พันธ-สัญญา-ของ-เรา H1285
--	--	--	---	---	--

ไม่ใช่ตามพันธสัญญาที่เราได้กระทำกับบรรพบุรุษของพวกเรา ในวันที่เราได้จับมือของพวกเราเพื่อนำพวกเขาออกจากแผ่นดินอียิปต์ ซึ่งพันธสัญญาของเรานั้นพวกเขาได้หัก ถึงแม้ว่าเราได้เป็นสามีต่อพวกเขา □ พระเยโฮวาห์ตรัส

כִּי	זֹאת	הַבְּרִיָּה	אֲשֶׁר	אָכְרָתָ	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֲחֵרֵי	הַיָּמִים
เพราะ	นี่	พันธสัญญา	ซึ่ง	เรา-จะ-ทำ	กับ	วงศ์-วาน-ของ	อิสราเอล	หลัง-จาก	วัน-เวลา
	H2063	H1285		H3772	H0854	H3478	H3117		

הֵמָּה	נְאֻם־	יְהוָה	נִתְּנָה	אֶת־	תּוֹרָתוֹ	בְּקִרְבָּם
เหล่านั้น	พระดำรัส-ของ	พระยาห์เวห์	เรา-จะ-ใส่	.	ธรรม-บัญญัติ-ของ-เรา	ใน-ส่วน-ลึก-ของ-พวก-เขา
H1992	H5002	H3068	H5414	H0853	H8451	H7130

וְעַל־	לָבָם	אֲכַתְּבֶנָּה	וְהֵייתִי	לָהֶם	לְאֵלֵיהֶם	וְהָמָּה
และ-บน	หัว-ใจ-ของ-พวก-เขา	เรา-จะ-จารึก-มัน	และ-เรา-จะ-เป็น	สำหรับ-พวก-เขา	พระเจ้า	และ-พวก-เขา
		H3789	H1961		H0430	H1992

יְהִי־	לִי	לְעָם:
จะ-เป็น	สำหรับ-เรา	ประชากร
H1961		

□ แต่นี่จะเป็นพันธสัญญาที่เราจะกระทำกับวงศ์วานแห่งอิสราเอล ภายหลังจากวันเหล่านั้น □ พระเยโฮวาห์ตรัส
 □ เราจะบรรจुरาชบัญญัติของเราไว้ในส่วนภายในของพวกเขา และจะจารึกราชบัญญัตินั้นไว้ในใจของพวกเขา และจะเป็นพระเจ้าของพวกเขา และพวกเขาจะเป็นประชากรของเรา

וְלֹא	יְלַמְדוּ	עוֹד	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וְאִישׁ	אֶת־	אָחִיו	לְאָמְרוֹ
และ-ไม่	จะ-สอน	อีก-ต่อ-ไป	คน	.	เพื่อน-บ้าน-ของ-เขา	และ-คน	.	พี่-น้อง-ของ-เขา	ว่า
H3808	H3925	H5750	H0376	H0853	H7453	H0376	H0853	H0251	H0559

דַּעַ	אֶת־	יְהוָה	כִּי־	כּוֹלֵם	יַדְעוּ	אוֹתֵי	לְמַקְטָנָם	וְעַד־
จง-รู้-จัก	.	พระยาห์เวห์	เพราะ	ทั้ง-หมด	จะ-รู้-จัก	เรา	จาก-ผู้-เล็ก-ที่-สุด-ของ-พวก-เขา	จน-ถึง
H3045	H0853	H3068		H3605	H3045	H0853	H5704	

גְּדוֹלָם	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	אֶסְלַח	לְעוֹנָם
ผู้-ใหญ่-ที่-สุด-ของ-พวก-เขา	พระดำรัส-ของ	พระยาห์เวห์	เพราะ	เรา-จะ-อภัย	ความ-ผิด-ของ-พวก-เขา
	H5002	H3068		H5545	H5771

וְלֹא	אֶזְכְּרָה־	עוֹד:	וְ
ไม่	เรา-จะ-จดจำ	อีก-ต่อ-ไป	
H3808	H2142	H5750	

□ และพวกเขาจะไม่สอนเพื่อนบ้านของตนแต่ละคน และพี่น้องของตนแต่ละคนอีกต่อไป โดยกล่าวว่า □ จงรู้จักพระเยโฮวาห์ □
 □ เพราะพวกเขาทุกคนจะรู้จักเรา ตั้งแต่คนต่ำต้อยที่สุดของพวกเขาจนถึงคนใหญ่คนโตที่สุดของพวกเขา □ พระเยโฮวาห์ตรัส
 □ เพราะเราจะให้อภัยความชั่วช้าของพวกเขา และเราจะไม่จดจำบาปของพวกเขาอีกต่อไป □

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	נָתַן	שְׁמֹשׁ	לְאֹרָר	מִיּוֹמוֹ	קָקַת
ดัง-นี้	ตรัส	พระยาห์เวห์	ผู้-ทรง-ให้	ดวง-อาทิตย์	เพื่อ-แสง-สว่าง	เวลา-กลาง-วัน	กฏ-เกณฑ์-ของ
H3541	H0559	H3068	H5414	H8121	H0216	H3119	H2708

יָרַח	דְּוָכָבִים	לְאֹרָר	לְלֵילָה	עָרַע	הָיָה	וְהָיָה	גְּלוֹי
ดวง-จันทร์	และ-ดวง-ดาว	เพื่อ-แสง-สว่าง	เวลา-กลาง-คืน	ผู้-ทรง-กว	ทะเล	และ-คลื่น-กระหน่ำ	คลื่น-ของ-มัน
H3394	H3556	H0216	H3915		H3220	H1993	H1530

יְהוָה	צָבָאָתָ	שְׁמוֹ:
พระยาห์เวห์	จอม-ทัพ	พระ-นาม-ของ-พระ-องค์
H3068		H8034

พระเยโฮวาห์ผู้ทรงให้ดวงอาทิตย์เป็นดวงสว่างในเวลากลางวัน และทรงให้ระเบียบตายตัวของดวงจันทร์ และของบรรดาดวงดาวเป็นดวงสว่างในเวลากลางคืน ผู้ทรงแบ่งทะเลเมื่อคลื่นทั้งหลายของทะเลนั้นแผดเสียง พระเยโฮวาห์จอมโยธาคือพระนามของพระองค์ ตรัสดังนี้ว่า

36
 เชื้อ-สาย-ของ ^{רע} ^ם ^{יהוה} ^{אם} ^{מלפני} ^{האלה} ^{יםקק} ^{שמו} ^{אם}
 H2233 H1571 H3068 H5002 H6440 H0428 H2706 H4185

: ^{ים} ^{כל} ^{לפני} ^{נו} ^{מקום} ^{שמו} ^{לא}
 0 : ^{ים} ^{כל} ^{לפני} ^{נו} ^{מקום} ^{שמו} ^{לא}
 H3117 H3605 H6440 H1961 H3478

□ถ้าระเบียบตายตัวเหล่านั้นพรากไปจากต่อหน้าเรา□ พระเยโฮวาคตรัส
 □แล้วเชื้อสายของอิสราเอลก็จะหยุดยั้งจากการเป็นประชาชาติหนึ่งต่อหน้าเราเป็นนิรันดร์ด้วย□

37
 แผ่น-ดิน ^{ארץ} ^{מזרח} ^{ויקרא} ^{מלמלה} ^{שמים} ^{ימים} ^{אם} ^{יהוה} ^{אמר} ^{וכה}
 H0776 H4146 H2713 H4605 H8064 H4058 H3068 H0559 H3541

^{שם} ^{כל} ^{על} ^{ישאל} ^{רע} ^{בכל} ^{אמר} ^{אני} ^{גם} ^{למלה}
 H3605 H3478 H2233 H3605 H0589 H1571 H4295

0 : ^{יהוה} ^{אם} ^{שם}
 0 : ^{יהוה} ^{אם} ^{שם}
 H3068 H5002

พระเยโฮวาคตรัสดังนี้ว่า □ถ้าฟ้าสวรรค์เบื้องบนสามารถวัดได้ และรากฐานทั้งหลายของแผ่นดินโลกเบื้องล่างเป็นที่ให้สำรวจได้
 เราก็คงจะเหวี่ยงเชื้อสายของอิสราเอลทิ้งไปเสียหมดด้วย เพราะเหตุบรรดาสิ่งซึ่งพวกเขาได้กระทำนั้น□ พระเยโฮวาคตรัส

38
 สำหรับ-พระยาห์เวห์ ^{ליהוה} ^{עיר} ^{בבנות} ^{יהוה} ^{אם} ^{באים} ^{ים} ^{הנה}
 H3068 H1129 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

: ^{הפנה} ^{שע} ^{לנאל} ^{למנה}
 H6438 H8179 H2606 H4026

□ดูเถิด วันเหล่านั้นจะมาถึง□ พระเยโฮวาคตรัส □ที่กรุงนี้จะถูกสร้างขึ้นเพื่อพระเยโฮวาคตั้งแต่หอคอยแห่งฮานันเอลไปจนถึงประตูมูม

39
 และ-วค-ไป ^{ונב} ^{רב} ^{בבער} ^{על} ^{ננו} ^{הקד} ^{קו} ^{קוה} ^{עוד} ^{אז}
 H5437 H1619 H1389 H5048 H6957 H6961 H5750 H3318

: ^{העיר}
 โกอาห์
 H1601

และเชือกวัดจะไปไกลกว่ากรุงนั้นตรงไปถึงเนินเขากาเรม และจะเลี้ยวไปถึงตำบลโกอาห์

40
 ลำ-ธาร ^{נהל} ^{עד} ^{תהמה} ^{השמה} ^{וכל} ^{הש} ^{הפנה} ^{העמק} ^{וכל}
 H5704 H7709 H8309 H3605 H1880 H6297 H6010 H3605

^{שנה} ^{לא} ^{לילה} ^{שק} ^{מז} ^{הים} ^{שע} ^{פנה} ^{עד} ^{קרא}
 H5428 H3808 H3068 H6944 H4217 H8179 H6438 H5704 H6939

0 : ^{לום} ^ע ^{יה} ^{לא}
 0 : ^{לום} ^ע ^{יה} ^{לא}
 H5769 H5750 H2040 H3808

และหุบเขาแห่งซาคศพทั้งหมด และแห่งซี้เถ้านั้น และทุ่งนาทั้งหมดไกลไปจนถึงลำธารแห่งซิดโรน จนถึงมูมประตูม้าไปทางทิศตะวันออก
 จะเป็นที่บริสุทธิ์แด่พระเยโฮวาค กรุงนี้จะไม่ถูกถอนขึ้น หรือถูกหุ้มนลงอีกต่อไปเป็นนิรันดร์□